

MEDICAL KEKCHI and MOPAN

Pronunciation guide:

1. in general, put the accent at the last syllable of a word when speaking.
2. If you see an apostrophe, this denotes a sharp ending or glottal stop
3. “X” is pronounced “SH”, “J” as “H” (like Spanish), “W” as “CU”, “Z” as “TZ”
4. Vowels sound the same as in Spanish, roughly similar to the “short” pronunciation in English.

A like “ahh” I like in “beet” U like in “moose” E like in “egg” O like in “oval”

English	Kekchi	Mopan
Hello	Chasaq huil	D'yo'os
What is your name?	Anih ak'aba?	Maka k'ab'a?
My name is	Jinc'abaa	In k'ab'a ix
How old are you?	Ja rub ja bat?	B'oon a haab'?
Yes	Jeje	hahaj
No	ne'aa	Ma'
I don't know	c'a ninau	Ma' inweel
What is your sickness?	C'aiuru ca guac?	K'u'i a k'ohanil?
How long?	Huxe?	B'oon uxanil?
Is there pain?	Ma rhaa?	Yan wah a k'uxukil?
Where?	Bar?	Tub'a
Cough?	Ma katz katz ha?	Sa'kal?
Fever?	Ma cho ja chee?	Chäkawäl?
Diarrhea?	Ma cuan cotak?	Ta'il
Itching?	Ma katz katz?	Sak'al
Fatigue?	Na kadlub?	Ka'naanech
Headache?	Ma rha le jalom?	K'uxuk poplil
Bleeding?	Ki'k?	k'ik'el
Are you taking any medicine?	Ma choca' chi uk I ban?	Tan wah a cha'ik a tz'aka?
Are you eating well?	Ma us ni cat cua'?	Tan wah a janal ti ki?
What is ___ called in kekchi?	Kiru xk'aba ___ sa kekchi?	Ku'I _____ u adab'al ix Mopan?
How many children do you have?	Jarubeb co'al cuanc?	B'oon tuul a wal?
Does it hurt to swallow?	Ma rha nuk'ub?	Walak wa' uyatal a kal ti walak a nuk'ik?
Thank you.	Bantiox/To jo'kre	B'otik
How are you?	Ma sa aacho'ol/ Chank xawil	B'ikiileech
Okay	Os Bi	ki'
Take care	Taawil awib	Ka wila' a b'ahil.
Until later	Jo'wan chik	asto kinwäleech.

INTERROGATIVES:

English	Kekchi	Mopan
Who?	Anih?	Mak'i?
What?	Kiru?	Ku'i?
Where?	Bar?	Tub'a?
When?	Joqe?	B'ik'in?
How?	Chank?	B'iki?
How many?	Jarub?	Boonoo'?
How much?	Jo'nimal?	B'oon?
Which one?	Chankiru?	Biki'il?

BODY PARTS

English	Kekchi	Mopan
Eye	sa a quq	itch
Tongue	ru ha guq	ak'
Ears	a xik	Xikin
Nose	ha qux	Ni'
Neck	hakh	Kal
Lungs	sa pos	Taan
Heart	cuanm	pusik'al
Kidneys	ken	
Bladder	xna uchub	unak'il in ta'
Cheek	ko	P'u'uk
Leg	ra'	Jub'
Ribs	b'ank	Kosti'jo
Blood	quiq	K'ik'el
Sore throat?	Ma rha sa hax?	Ya'kalil

NUMBERS:

English	Kekchi	Mopan
1	Jun	Junp'eel
2	Quib	Ka'p'eel
3	Oxib	Oxp'eel
4	ca jib	Cuatro
5	hoob	Cinco
6	cuakib	Seis
7	cu'ukub	Siete
8	cuakxakib	Ocho
9	beleb	Nueve
10	lajeb	Diez

COLORS:

English	Kekchi	Mopan
Red	kaqx	chäk
Green	rax	Ya'ax
Yellow	c'an	K'an
White	saq	säk
Blue	rax	Ya'ax
Black	qeq	B'ox
Water	ha'	ha'